CHỈ DẪN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐỆ TRÌNH KHIẾU KIỆN NHỎ

— Hoàn thành Các Phần 1-6 ở mặt trước mẫu.

Phần 1. Quý vị chỉ có thể đệ trình khiếu kiện nhỏ tại tòa án của khu vực nơi nguyên đơn hoặc bị đơn sống hoặc nơi kinh doanh hoặc làm việc. Khiếu kiện nhỏ chống lại chủ nhà phát sinh từ việc thuê căn hộ cũng có thể được đệ trình tới nơi có căn hộ đó. Quý vị có thể thấy dễ hơn khi thực thi quyết định có lợi cho mình nếu quý vị đệ trình khiếu kiện nhỏ tới nơi bị đơn sống hoặc làm việc nhưng quý vị không cần làm như vậy. Văn phòng Chánh Lục Sự có thể cho quý vị biết tòa án nào phục vụ cho khu vực nào đó và phí quý vị phải trả khi đệ trình vụ kiện.

Phần 2. Cá nhân hoặc doanh nghiệp đệ trình khiếu kiện được gọi là nguyên đơn.

Phần 3. Điền tên và địa chỉ gửi thư của bị đơn. Cá nhân hoặc doanh nghiệp bị kiện được gọi là bị đơn. Nếu quý vị đang kiện doanh nghiệp mà không phải là tập đoàn, quý vị cần nêu tên (các) chủ sở hữu tiến hành kinh doanh theo tên đó là bị đơn; có thể có được các tên của (các) chủ sở hữu từ Thư Ký Thành Phố hoặc Tòa Thị Chính nơi đặt trụ sở doanh nghiệp đó. Nếu quý vị đang kiện doanh nghiệp là tập đoàn, quý vị phải có tên hợp pháp chính xác. Quý vị có thể tìm thấy thông tin này từ Ban Hồ Sơ Công Ty thuộc Văn Phòng Hành Chánh Tiểu Bang, One Ashburton Place, Room 1712, Boston, MA 02108
(hoặc trực tuyến tại http://corp.sec.state.ma.us/corp/corpsearch/corpsearchinput.asp).

Phần 4. Điền khoản tiền mà quý vị đang đòi và giải thích ngắn gọn khiếu kiện của quý vị. Nêu khiếu kiện của quý vị rõ ràng để bị đơn có thể hiểu tại sao người đó đang bị kiện. Nêu cụ thể bất kỳ khoản tiền nào được yêu cầu cho các thiệt hại, cho nhiều thiệt hại hoặc các hình phạt pháp định, cho phí luật sư hoặc cho các chi phí (bao gồm phí đệ trình khiếu kiện), cũng như tổng số tiền đang được yêu cầu, ngoại trừ bất kỳ tiền lãi trước khi phán quyết nào được tòa án yêu cầu theo quy chế. Nếu khiếu kiện của quý vị phát sinh trong quá trình kinh doanh hoặc thương mại, hoặc quý vị đang theo đuổi khiếu kiện cho khoản nợ đã sang tên, quý vị cũng cần nêu: (1) tên của chủ nợ gốc (nếu khác tên chủ nợ của quý vị), (2) chỉ bốn số cuối của bất kỳ số tài khoản nào được chủ nợ chỉ định và số tiền và ngày thanh toán cuối cùng, nếu có. Ký tên của quý vị vào khoảng trống sẵn có.

Phần 5. Hãy cho biết nếu quý vị sẵn sàng cố gắng hòa giải khiếu kiện này.

Phần 6. Nếu quý vị biết số an sinh xã hội của bị đơn, quý vị có thể xác định liệu người đó có đang thực hiện nghĩa vụ quân dịch hay không trực tuyến tại www.dmdc.osd.mil/scra/owa/home; nếu không, quý vị phải viết thư tới sở chỉ huy nghĩa vụ quân dịch phù hợp (được nêu tại www.defenselink.mil/faq/pis/PC09SLDR.html). Nếu quý vị không thể xác định được liệu bị đơn có đang thực hiện nghĩa vụ quân dịch hay không và bị đơn không có mặt, tòa án có thể yêu cầu quý vị nộp lệ phí hoặc có thể ban hành các lệnh khác để bảo vệ quyền lợi của bị đơn nếu bị đơn đó đang thực hiện nghĩa vụ quân sự. Hãy mang theo hoặc gửi thư mẫu đã hoàn thành, với tất cả các phần còn nguyên vẹn, cùng với séc hoặc lệnh chuyển tiền (phải thanh toán cho "Chánh Lục Sự") cho phí đệ trình khiếu kiện, tới văn phòng Chánh Lục Sự của tòa án nơi quý vị đệ trình vụ kiện. **Nếu khiếu kiện của quý vị phát sinh trong quá trình kinh doanh hoặc thương mại, hoặc quý vị đang**

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

theo đuổi khiếu kiện cho khoản nợ đã sang tên, quý vị cũng phải nộp mẫu "Xác Minh Địa Chỉ của Bị Đơn" riêng kèm theo khiếu kiện của quý vị, chứng nhận rằng quý vị đã xác minh địa chỉ gửi thư của bị đơn theo cách quy định trong mẫu đó. Nếu quý vị không làm như vậy và bị đơn không có mặt, quý vị có thể không có được phán quyết vắng mặt và khiếu kiện của quý vị sẽ bị bác bỏ mà không gây phương hại gì. (Yêu cầu này không áp dụng nếu khiếu kiện của quý vị phát sinh từ việc cho thuê hay thuê bất động sản cư trú từ ba cơ sở trở xuống mà cũng là nơi cư trú chính của quý vị trừ khi quý vị cũng sở hữu, quản lý hoặc mặt khác tham gia vào việc cho thuê hoặc thuê bất động sản cư trú khác.)

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

CHỈ DẪN CHO NGUYÊN ĐƠN VÀ BỊ ĐƠN

1. **KHIẾU KIỆN NHỎ LÀ GÌ?** Tòa án khiếu kiện nhỏ được dùng để giải quyết khiếu kiện nhỏ về tiền bạc, giúp công chúng sử dụng đến tòa án dễ dàng hơn và ít tốn kém hơn. Nguyên đơn có tên trên mặt trước của mẫu này đã đưa ra khiếu kiện nhỏ chống lại bị đơn cho khoản tiền và các lý do đã nêu. Cả hai bên phải có mặt tại tòa án vào ngày và thời gian xét xử đã nêu ở mặt trước của mẫu này trừ khi nguyên đơn và bị đơn giải quyết được vụ kiện này trước đó.

2. **BỊ ĐƠN ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ KHIẾU KIỆN BẰNG CÁCH NÀO?** Bị đơn được gửi bản sao "Đơn Khiếu kiện Nhỏ và Thông Báo Xét Xử" này bằng thư hạng nhất. § 6, chương 223A Các Điều Luật Chung thường yêu cầu rằng các bị đơn ngoài tiểu bang phải được gửi thông báo bằng thư bảo đảm có giấy biên nhận gửi lại. Nếu nguyên đơn yêu cầu, tòa án sẽ thông báo cho nguyên đơn nếu Dịch Vụ Bưu Chính không thể thông báo ("gửi") cho bị đơn.

3. **CÓ CẦN LUẬT SƯ TRONG TÒA ÁN KHIẾU KIỆN NHỎ KHÔNG?** Không, nhưng quý vị có thể thuê một luật sư nếu muốn.

4. **"CÁC CHI PHÍ" LÀ GÌ?** Nếu nguyên đơn thắng kiện, hoặc cả hai bên giải quyết được khiếu kiện đó, nguyên đơn có thể lấy lại được từ bị đơn phí đệ trình khiếu kiện cho tòa án và bưu phí như là "chi phí".

5. **BỊ ĐƠN CÓ CẦN NỘP MẪU TRẢ LỜI HAY KHÔNG?** Bị đơn không cần nộp mẫu trả lời bằng văn bản về khiếu kiện của nguyên đơn. Tuy nhiên, bị đơn có thể gửi thư có chữ ký cho tòa án cùng với bản sao cho nguyên đơn, nêu rõ ràng và đơn giản tại sao nguyên đơn không thể thắng kiện.

6. **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU BỊ ĐƠN CHO RẰNG NGUYÊN ĐƠN NỢ TIỀN CỦA BỊ ĐƠN?** Trong mẫu trả lời của bị đơn hoặc trong bức thư riêng gửi tới tòa án hoặc vào ngày xét xử, bị đơn có thể nêu rõ bằng văn bản, cùng bản sao gửi tới cho nguyên đơn, bất kỳ khiếu kiện nào về tiền bạc chống lại nguyên đơn trong quyền hạn xét xử của tòa án khiếu kiện nhỏ ("phản tố"). Cả hai khiếu kiện sẽ được xem là một vụ kiện và được xét xử cùng nhau nếu bị đơn gửi thư bản sao phản tố tới nguyên đơn ít nhất mười ngày trước ngày xét xử đã được hẹn hoặc nếu thẩm phán tòa sơ thẩm ra lệnh rằng các khiếu kiện đó được xem như vậy. Các phản tố như vậy là không bắt buộc.

7. **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU BỊ ĐƠN THỪA NHẬN NỢ TẤT CẢ SỐ TIỀN ĐÓ?** Bị đơn cần liên hệ với nguyên đơn và thu xếp thực hiện việc thanh toán. Nếu không thanh toán trước ngày xét xử, cả nguyên đơn và bị đơn đều phải có mặt tại tòa hoặc nộp mẫu "Thỏa Thuận cho Phán Quyết và Lệnh Thanh Toán" chính thức cho tòa án. Mẫu này liệt kê các nguồn thu nhập được miễn trừ khỏi bất kỳ lệnh thanh toán nào.

8. **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU BỊ ĐƠN THỪA NHẬN NỢ TIỀN NHƯNG CẦN THỜI GIAN ĐỂ THANH TOÁN?**
Nếu nguyên đơn và bị đơn đồng ý về lịch thanh toán đề xuất, hai bên phải nộp mẫu "Thỏa Thuận cho Phán Quyết và Lệnh Thanh Toán" chính thức cho tòa án. Nếu việc này không được thực hiện trước ngày xét xử, cả nguyên đơn và bị đơn đều phải có mặt tại tòa vào ngày đó. Bị đơn phải hoàn

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

thành mẫu "Báo Cáo Tài Chính" và đưa ra các lý do yêu cầu thời gian thanh toán của mình.

9. **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU BỊ ĐƠN CHO RẰNG MÌNH KHÔNG NỢ GÌ CẢ HOẶC CHỈ NỢ MỘT PHẦN KHOẢN TIỀN ĐƯỢC YÊU CẦU ĐÓ?** Bị đơn phải có mặt tại tòa vào ngày xét xử và sẽ có thể chất vấn việc mình có nợ tiền hay không và nếu có, thì nợ bao nhiêu.

10. **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU TÔI KHÔNG THỂ ĐẾN PHIÊN TÒA VÀO NGÀY XÉT XỬ?** Hãy gọi hoặc viết thư cho người ở bên kia và yêu cầu người đó đồng ý trì hoãn ("hoãn lại") vụ kiện. Chỉ được hoãn lại vì lý do hợp lý, chẳng hạn như bệnh tật, cấp cứu hoặc không có nhân chứng. Quý vị phải viết thư cho Chánh Lục Sự của tòa án để yêu cầu tòa án hoãn lại vụ kiện của mình, hỏi việc quý vị có thể tiếp cận với người ở bên kia hay không, và cả hai bên có đồng ý hoãn lại hay không. Đừng đợi cho đến phút cuối cùng. Nếu bên kia đưa ra yêu cầu hợp lý cho việc hoãn lại, quý vị có thể tránh được một số phiền phức nếu đồng ý yêu cầu đó.

11. **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU TÔI KHÔNG ĐẾN PHIÊN TÒA VÀO NGÀY XÉT XỬ?** Nếu bị đơn không có mặt để xét xử và nguyên đơn có mặt, tòa án có thể đưa ra phán quyết vắng mặt và ra lệnh cho bị đơn trả số tiền được yêu cầu. Thẩm phán tòa sơ thẩm có thể đề nghị nguyên đơn trình bày một số bằng chứng khiếu kiện, ngay cả khi bị đơn không có mặt. Nếu nguyên đơn không có mặt để xét xử và bị đơn có mặt, tòa án sẽ đưa ra phán quyết cho bị đơn. Nếu cả nguyên đơn và bị đơn không có mặt để xét xử, khiếu kiện sẽ bị bác bỏ.

12. **TÔI CẦN CHUẨN BỊ CHO PHIÊN XÉT XỬ NHƯ THẾ NÀO?** Có thể hữu ích khi viết ra trước các thực tế của vụ kiện theo trình tự xảy ra. Điều này sẽ giúp quý vị sắp xếp suy nghĩ của mình và trình bày rõ ràng câu chuyện của mình. Vào ngày xét xử, quý vị phải dẫn theo bất kỳ nhân chứng, séc, hóa đơn, giấy tờ, ảnh hoặc thư từ nào giúp quý vị chứng tỏ được vụ kiện của mình. Nếu quý vị cần nhân chứng có mặt tại tòa nhưng nhân chứng không đến, hãy yêu cầu văn phòng Chánh Lục Sự triệu tập nhân chứng, khi đó quý vị phải sắp xếp để đề nghị viên chức nào đó chuyển cho nhân chứng. Quý vị có thể cần nhân chứng chuyên môn để chứng tỏ bất kỳ sự việc nào không nằm trong kinh nghiệm chung. Nguyên đơn phải chứng tỏ rằng khiếu kiện đó được luật pháp công nhận và rằng bị đơn có trách nhiệm, hoặc thẩm phán tòa sơ thẩm sẽ đưa ra quyết định cho bị đơn.

13. **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA VÀO NGÀY XÉT XỬ?** Hãy chắc chắn đến đúng giờ. Nếu vụ kiện của quý vị không được người hòa giải giải quyết, phiên xét xử sẽ được tổ chức trước thẩm phán tòa sơ thẩm. Nguyên đơn sẽ được yêu cầu kể câu chuyện theo quan điểm của mình, rồi sau đó bị đơn sẽ kể câu chuyện theo quan điểm của mình. Mỗi bên sẽ có cơ hội đặt câu hỏi cho bên kia và nhân chứng của bên kia. Để thắng kiện, luật yêu cầu nguyên đơn chứng tỏ tính hợp lệ của khiếu kiện của mình.

14. **THẨM PHÁN TÒA SƠ THẨM SẼ LÀM GÌ?** Thẩm phán tòa sơ thẩm sẽ đưa ra quyết định. Thông báo về quyết định (được gọi là "phán quyết") sẽ được đưa ra hoặc gửi cho mỗi bên.

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

15. **TÔI CÓ THỂ KHÁNG NGHỊ QUYẾT ĐỊNH CỦA THẨM PHÁN TÒA SƠ THẨM KHÔNG?** Bằng cách đưa khiếu kiện ra tòa án khiếu kiện nhỏ, nguyên đơn (và bị đơn đối với bất kỳ phản tố nào) từ bỏ quyền quyết định khiếu kiện bởi bồi thẩm đoàn và quyền kháng nghị nếu thua kiện. Nếu bị đơn thua kiện (hoặc nguyên đơn thua kiện trong bất kỳ phản tố nào) trước thẩm phán tòa sơ thẩm, bị đơn có thể kháng nghị đòi phiên xét xử mới bởi thẩm phán hoặc bồi thẩm đoàn về bất kỳ sự kiện thực tế có tranh chấp nào, nhưng phải nộp lệ phí, trừ khi yêu cầu đó bị từ bỏ. (Sửa Đổi 10/09)

THÔNG TIN VỀ PHÁN QUYẾT KHIẾU KIỆN NHỎ NÀY

Vụ khiếu kiện nhỏ của quý vị đã được quyết định. **Phán quyết** (quyết định) của thẩm phán tòa sơ thẩm, thẩm phán hoặc bồi thẩm đoàn được đính kèm. **Chủ Nợ Theo Phán Quyết** là người (doanh nghiệp) thắng kiện và có quyền thu tiền. **Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết** là người (hoặc doanh nghiệp) thua kiện và là người nợ tiền. Từ **khiếu kiện** có nghĩa là yêu cầu đòi bồi thường thiệt hại về tiền. Để biết thêm thông tin, hãy xem các mục 21-25, chương 218, Các Điều Luật Chung của Tiểu Bang Massachusetts (www.mass.gov/legis/laws/mgl/218-21.htm), và Quy Tắc của Tòa Án Xét Xử III, Các Quy Tắc Thống Nhất về Khiếu kiện Nhỏ (www.mass.gov/courts/districtcourt). Các tài liệu này sẵn có tại bất kỳ thư viện công cộng hay thư viện luật nào.

NẾU QUÝ VỊ THẮNG KIỆN TRƯỚC THẨM PHÁN TÒA SƠ THẨM

Nếu quý vị bị bên kia kiện và thắng kiện, bên kia không được phép kháng nghị quyết định của thẩm phán tòa sơ thẩm có lợi cho quý vị. ***Nếu quý vị kiện bên kia và thắng kiện*** và thẩm phán tòa sơ thẩm trao tiền cho quý vị, quý vị không thể thu số tiền đó cho đến thời điểm Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết kháng nghị hết hạn hoặc bất kỳ kháng nghị nào được quyết định. Nếu Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết không kháng nghị, hoặc nếu quý vị lại thắng khi kháng nghị, dưới đây là một số bước mà quý vị có thể thực hiện để thu tiền của mình. Khi quý vị đã thu được toàn bộ số tiền theo phán quyết, quý vị phải gửi thông báo bằng văn bản tới văn phòng lục sự trong vòng 10 ngày. Quý vị không cần sử dụng bất kỳ mẫu cụ thể nào nhưng sẵn có mẫu *Thông Báo Chấp Hành* từ văn phòng lục sự cho mục đích này.

1. **Đề nghị thanh toán** Đề nghị Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết thanh toán số tiền đó hoặc chuyển giao tài sản theo lệnh của thẩm phán tòa sơ thẩm.

2. **Phiên điều trần về thanh toán** Nếu thẩm phán tòa sơ thẩm đã hẹn cho phiên điều trần về thanh toán và Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết không thanh toán số tiền này trước phiên điều trần đó, thẩm phán tòa sơ thẩm sẽ kiểm tra khả năng thanh toán số tiền đó của Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết và có thể ra lệnh thanh toán ngay hoặc kế hoạch thanh toán. Quý vị có trách nhiệm chứng tỏ rằng Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết có thể thanh toán mà không sử dụng đến thu nhập được miễn trừ theo luật. Quý vị có thể kiểm tra mẫu *Báo Cáo Tài Chính của Người Mắc Nợ Theo Phán*

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

Quyết, và trình bày bất kỳ thông tin nào cho thẩm phán tòa sơ thẩm liên quan đến khả năng thanh toán của Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết. Nếu thẩm phán tòa sơ thẩm quyết định rằng Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết không thể thanh toán được bất kỳ số tiền nào bây giờ, quý vị có thể đề nghị thẩm phán tòa sơ thẩm lên lịch xem xét vấn đề này vào ngày nào đó trong tương lai.

3. **Thông báo trình bày lý do** Nếu thẩm phán tòa sơ thẩm chưa hẹn phiên điều trần về thanh toán và Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết không thanh toán số tiền đó, hãy đề nghị văn phòng lục sự ban hành cho quý vị *Thông Báo Trình Bày Lý Do* yêu cầu Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết có mặt trước tòa. Quý vị phải có mặt tại tòa vào ngày hôm đó. Quý vị phải trả phí cho nhân viên cảnh sát thành phố hoặc phó quận trưởng cảnh sát để gửi mẫu này về Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết, nhưng số tiền đó sẽ được cộng vào số tiền mà Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết nợ.

4. **Trát bắt giam (lệnh bắt dân sự)** Nếu Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết không có mặt tại phiên điều trần về thanh toán theo lệnh hoặc sau khi được gửi *Thông Báo Trình Bày Lý Do,* hãy đề nghị văn phòng lục sự ban hành cho quý vị *Trát Bắt Giam* (lệnh bắt dân sự) đối với Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết. Quý vị phải trả phí cho nhân viên cảnh sát hoặc phó quận trưởng cảnh sát để bắt giữ Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết và đưa về tòa nhưng số tiền đó sẽ được cộng vào số tiền mà Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết nợ. Cung cấp cho nhân viên cảnh sát hoặc phó quận trưởng cảnh sát số điện thoại ban ngày của mình và đề nghị liên hệ với quý vị khi Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết được đưa về tòa.

5. **Lệnh thực thi** Nếu quý vị có thể xác định được bất kỳ tài sản nào của Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết (bất động sản, xe ô tô, v.v...) mà có thể lấy được và bán đi để thanh toán cho phán quyết của quý vị, hãy đề nghị văn phòng lục sự ban hành cho quý vị *Lệnh Thực Thi* sau phiên điều trần về thanh toán. Nếu không được hẹn phiên điều trần về thanh toán, quý vị có thể yêu cầu *Lệnh Thực Thi* 30 ngày sau ngày phán quyết. Quý vị phải cung cấp *Lệnh Thực Thi* cho nhân viên cảnh sát hoặc phó quận trưởng cảnh sát để tịch thu và bán tài sản của Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết để thanh toán cho phán quyết.

NẾU QUÝ VỊ THUA KIỆN TRƯỚC THẨM PHÁN TÒA SƠ THẨM

Nếu quý vị kiện bên kia và thua kiện và thẩm phán tòa sơ thẩm đã không trao cho quý vị bất kỳ khoản tiền nào, quyết định đó là quyết định cuối cùng. Quý vị đã thua kiện và bên kia không phải thanh toán cho quý vị bất kỳ thứ gì. Quý vị ***không được phép*** kháng nghị quyết định của thẩm phán tòa sơ thẩm chống lại quý vị. ***Nếu quý vị bị bên kia kiện và thua kiện*** và thẩm phán tòa sơ thẩm yêu cầu quý vị trả tiền cho bên kia, quý vị phải làm một trong bốn điều sau:

1. **Trả đầy đủ tiền theo phán quyết trong thời gian 30 ngày** Quý vị phải trả đầy đủ số tiền theo phán quyết nếu quý vị có khả năng tài chính để làm như vậy. Quý vị **không** cần phải trả tiền theo phán quyết từ thu nhập được miễn trừ theo luật. Nếu quý vị không trả số tiền được yêu cầu và quý vị có khả năng trả, quý vị có thể bị kết tội không tuân lệnh tòa án và bị bỏ tù hoặc tính thêm chi phí.

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

Hãy trả đầy đủ số tiền trực tiếp cho Chủ Nợ Theo Phán Quyết trừ khi thẩm phán tòa sơ thẩm ra lệnh khác. Nếu thẩm phán tòa sơ thẩm ra lệnh cho quý vị chuyển giao tài sản cho Chủ Nợ Theo Phán Quyết, quý vị phải làm như vậy. Chủ Nợ Theo Phán Quyết phải thông báo bằng văn bản cho tòa án trong vòng 10 ngày sau khi số tiền theo phán quyết đã được trả đầy đủ. Quý vị có thể muốn chắc chắn rằng điều này được thực hiện để bảo vệ hồ sơ tín dụng của mình. Nếu Chủ Nợ Theo Phán Quyết từ chối thực hiện như vậy, quý vị có thể đề nghị tòa án thực hiện quyết định về sổ ghi vụ kiện.

2. **Đề nghị thẩm phán tòa sơ thẩm hẹn thanh toán** *Nếu thẩm phán tòa sơ thẩm đã lên lịch phiên điều trần về thanh toán, thì* tại phiên điều trần đó quý vị có thể đề nghị thẩm phán tòa sơ thẩm ra lệnh về kế hoạch thanh toán mà quý vị có thể thực hiện, hoặc xác định rằng quý vị không thể thanh toán bất kỳ khoản gì ngay bây giờ. Nếu quý vị yêu cầu kế hoạch thanh toán hoặc hoãn thi hành thanh toán, hãy hoàn thành mẫu *Báo Cáo Tài Chính của Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết* đính kèm, gửi bản sao cho Chủ Nợ Theo Phán Quyết và mang tới phiên điều trần cùng với bất kỳ tài liệu nào mà quý vị có về tình trạng tài chính của mình (tờ khai thuế, cuống lương, v.v...) . Quý vị cũng có thể nhận được mẫu và danh sách thu nhập được miễn trừ theo luật từ www.mass.gov/courts/districtcour hoặc văn phòng lục sự. *Nếu thẩm phán tòa sơ thẩm chưa hẹn cho phiên điều trần về thanh toán* và quý vị muốn yêu cầu kế hoạch thanh toán hoặc hoãn thi hành thanh toán, hãy đề nghị văn phòng lục sự lên lịch cho phiên điều trần về thanh toán trước thẩm phán tòa sơ thẩm. đừng đợi cho đến khi quý vị được yêu cầu đến tòa án, nếu không quý vị có thể phải chịu trách nhiệm về các chi phí bổ sung. Nếu Chủ Nợ Theo Phán Quyết không thể có được Lệnh Thực Thi để tịch thu và bán tài sản của quý vị cho đến sau phiên điều trần về thanh toán đầu tiên (hoặc nếu không được hẹn cho phiên điều trần về thanh toán, cho đến 30 ngày sau phán quyết). Sau đó, Chủ Nợ Theo Phán Quyết có thể làm như vậy, ngay cả khi quý vị thực hiện thanh toán theo định kỳ trừ khi cả hai bên quý vị đều đồng ý rằng người đó sẽ không làm như vậy trong khi quý vị đang thực hiện thanh toán.

3. **Kháng nghị tới thẩm phán hoặc bồi thẩm đoàn** *Nếu quý vị **không** có mặt tại phiên xét xử* trước thẩm phán tòa sơ thẩm (điều này được gọi là *vắng mặt*), quý vị không được phép kháng nghị quyết định của thẩm phán tòa sơ thẩm về khiếu kiện của bên kia. *Nếu quý vị **có** mặt tại phiên xét xử* trước thẩm phán tòa sơ thẩm, quý vị có thể kháng nghị đòi phiên xét xử mới bởi thẩm phán hoặc bồi thẩm đoàn. Để làm như vậy, trong vòng 10 ngày sau khi quý vị nhận được thông báo bằng văn bản về quyết định của thẩm phán tòa sơ thẩm, quý vị phải nộp lên văn phòng lục sự mẫu *Yêu Cầu Kháng Nghị của Bị Đơn* cho biết quý vị muốn phiên xét xử bởi thẩm phán hay trước bồi thẩm đoàn, cùng với phí kháng nghị $25 (không hoàn lại) và lệ phí hoặc khoản đặt cọc kháng nghị $100 (được hoàn lại nếu quý vị thắng kiện trong kháng nghị hoặc được ghi có cho số tiền quý vị nợ nếu quý vị thua kiện trong kháng nghị). Lệ phí hoặc khoản đặt cọc kháng nghị sẽ lớn hơn nếu quý vị là chủ nhà bị kiện để trả cho khoản đặt cọc bảo đảm của người thuê nhà. Phí và lệ phí kháng nghị có thể được giảm đi hoặc từ bỏ nếu quý vị túng thiếu. Khi kháng nghị, thẩm phán hoặc bồi thẩm đoàn sẽ đưa ra quyết định mới, nhưng có thể cân nhắc việc thẩm phán tòa sơ thẩm trước đó đã quyết định khiếu kiện chống lại quý vị.

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

4. **Đệ trình kiến nghị hủy bỏ phán quyết** Dù quý vị có mặt tại phiên xét xử trước thẩm phán tòa sơ thẩm hay không, quý vị đều có thể đề nghị thẩm phán tòa sơ thẩm hủy bỏ (bãi bỏ) phán quyết nếu quý vị có lý do hợp lý. Yêu cầu đó phải được thực hiện trong vòng một năm trừ khi được dựa trên việc đã không nhận được thông báo về khiếu kiện nhỏ. Để thực hiện yêu cầu đó, hãy đề nghị văn phòng lục sự giúp quý vị đệ trình và lên lịch cho *Kiến Nghị Hủy Bỏ Phán Quyết.*

QUÝ VỊ CÓ CẦN CÓ MẶT TẠI TÒA CHO PHIÊN ĐIỀU TRẦN VỀ THANH TOÁN HAY KHÔNG?

Nếu vụ kiện này đã được hẹn cho phiên điều trần về thanh toán và số tiền theo phán quyết chưa được thanh toán đầy đủ trước ngày đó:

1. **Nếu các khoản thanh toán là hiện hành:** Nếu Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết tuân thủ lệnh thanh toán của Tòa Án, thì cả Chủ Nợ Theo Phán Quyết lẫn Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết đều không cần có mặt tại tòa cho phiên điều trần về thanh toán đã được hẹn.

2. **Nếu các khoản thanh toán không phải là hiện hành, hoặc không có lệnh thanh toán nào:** Nếu Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết không tuân thủ lệnh thanh toán của Tòa Án thì cả Chủ Nợ Theo Phán Quyết và Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết đều phải có mặt tại tòa cho phiên điều trần về thanh toán đã hẹn. ***Nếu Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết không có mặt và Chủ Nợ Theo Phán Quyết tuyên bố theo hình phạt về tội khai man rằng Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết không tuân thủ lệnh thanh toán của Tòa Án, thì Tòa Án có thể ban hành lệnh bắt dân sự (trát bắt giam) để bắt giữ Người Mắc Nợ Theo Phán Quyết mà không cần thông báo thêm.***

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.